مجلة الرواق للدراسات الاجتماعية والإنسانية
ISSN: 2437 - 0363 EISSN 2602-6767
المجلد 10/ العـدد: 01 (2024)، ص 550- 560

لغة الاستعارة المفاهيمة والثقافية في أمثال الجنوب الغربي الجزائري

From Conceptual Metaphors to Cultural Metaphors: Metaphorical Language in South-West Region Proverbs

د. علي بن شريف عبد الإله

جامعة طاهري محمد بشار **alibencherif.abdelilah@bechar-univ.dz**

تاريخ الاستلام: 2023/04/23 تاريخ القبول: 2023/09/02 تاريخ النشر: 2024/06/01

ملخص:

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل الاستعارات في الخطاب الثقافي، تضمنت البيانات التي تم جمعها من تبادل الأمثال الشفوية من خلال مقابلات مع المتحدثين في المنطقة و خاصة مع كبار السن في مدينة بشار بجنوب غرب الجزائر. من أجل رسم إطار مفاهيمي للغة الاستعارات في الخطابات التواصلية الفعالة عبر تحليل البيانات و تحديد بعض أنواع الاستعارات الثقافية التي تظهر في الأمثال، والتأكيد على أن جوهر الاستعارات في الأمثال الشعبية هي نتاج الثقافة الاجتماعية و الفكر الاجتماعي ،لذلك نعتقد أن استعمال الاستعارة في الأمثال ليست بالضرورة ذات معنى عام، ولكن لها أهمية في سياقات خاصة من حيث الاستخدام عند بعض المجتمعات والثقافات.

الكلمات المفتاحية: الاستعارات ، الخطاب ،التصور الثقافي، الجنوب الغربي ، الأمثال الشعبية.

Abstract:

This study tries to analyze the metaphors in the context of Bechari's cultural discourse. The study data includes the proverbs that have been collected from oral communication through interviews with native speakers and discussions with elderly people from Bechar city in the Southwest Algeria. Draw ideas for the framework of conceptual metaphor, I use how Metaphors operate in Bechari's speech to get effective language communication. From the analysed data, I identify certain categories of cultural metaphors that occur in Proverbs, and emphasize that the nature of the metaphors in the proverb which is issued from the socio-cultural and philosophical thought .Hence , I argued that Metaphors do not necessarily have general meanings but have specific meanings in special community and cultural use.

Keywords: metaphor; mapping; culture , Southern West,Proverbs.

المؤلف المرسل

1. مقدمة:

تملك الاستعارات قيمة و مساحة مهمة في الجوانب اللغوية و التي تتجسد في لغة التواصل خاصة في الأمثال الشعبية. هناك مجموعة من المبادئ في التعبير عن الأفكار في اللغة التي تستخدم أساسا للتعبير عن الجانب المفاهيمي للتجربة الإنسانية في العديد من جوانب الخطاب في منطقة الجنوب الغربي من الجزائر كنموذج في بحتنا هذا ، حيث أن الاستعارة تعبر عن التوجه الثقافي العميق في مجموعة من الأمثلة في الأمثال والحكم والتي هي عصارة تجارب حياتية عند الأسلاف منها أهمية العمل، و كذلك في قيمة الشعور بالمسؤولية ، فضلا عن إدانة العادات السيئة وغيرها من السلوكيات السيئة في المجتمع . ومن ثم فقد لوحظ أن الأمثال عادة ما تكون ذات طبيعية استعارية تبتعد عن المعنى حرفي . وهذا حسب (ميدر 1999) لها خواص معينة تبنى على أهمية الموضوع المثار و الواقعية في ارتباطها بالواقع المعاش ، الأصالة و الإبداع من خلال نسج الثقافية, وتتميز حسب (إمريش 1972) باستعمال أوجه المجاز والتكرار و الاستعارات.

وجود الاستعارات في الأمثال لها دور مهم من ناحية الخاصية و السمات في إعطاء المعاني المتنوعة . والواقع أن الأمثال تعتبر وصفا لحالات معينة التي يمكن تطبيقها على مجموعة واسعة من الحالات الأخرى (لاكوف وترنر 1989) . ومع ذلك ، ألاحظ أن الأمثال في لغة سكان منطقة بشار لا تتفق بالضرورة مع التعريف العام ، أي أن توصف بإيجاز (مايدر 1999) ؛ ويمكن أيضا أن تكون طويلة ، اعتمادا على السياق المستخدم لان بناء الجمل يمكن أن يكون بسيطا إلى جمل مركبة ومعقدة. في مجتمع بشار تدعى " لحكمة " أو " لمثل " لذلك، يجب أن يكون المثل " كاملا و منسجما. " في فك تشفير معلوماته لأن قد لا يكون من السهل فك رموز معناه ، و في جوهره ما يحدث في الأمثال ، هو أن الظاهرة تستخدم لتفسير ظاهرة أخرى حسب نظرية الاستعارة المفاهمية **(CMT)** عند (لاكوف و جونسن 1980) . ومع ذلك ، فإن المعنى المفاهيمي و الاستعارة في الأمثال تختلف باختلاف السياق الثقافي ، وبعبارة أخرى، وظيفة الاستعارة تختلف باختلاف الطريقة التي يستخدم الناس اللغة من

خلال مجالاتها. إن عملية المشاركة والتشكيل الهيكلي للأمثال تحكمها الفلسفة الثقافية لدى مستخدميها، بذلك فان ضبط قواعد سلوك الناس في الأمثال مبنية على كيفية رأيتهم إلى العالم من حولهم، وكيفية بناء البيئة المحيطة بهم، والأخلاق و القيم التي تحكم وجود المجتمع، فمن هذا المنظور، الاستعارة في الأمثال تتأثر بالمجتمعات و بالثقافات و الأماكن التي شكلت فيها كبعد جغرافي.

الغرض الرئيسي من هذه الدراسة استكشاف وتفسير طبيعة وظيفة الاستعارة في الأمثال المستخدمة في منطقة بشار. تستند هذه الدراسة على أساس إبراز الأهداف التالية: أولا، مناقشة كيفية استخدام الاستعارات حسب الشكل التصوري للتجارب الاجتماعية والثقافية في المنطقة. ما هي الاستعارات التي ترتبط بالسياق الثقافي في المجتمع البشاري ؟ ثانيا ، محاولة لمناقشة الطرق التعبيرات المحددة للتعبير عن المبادئ الاجتماعية الأساسية من خلال استعمال الاستعارة ، بعبارة أخرى ، كيف أنها تستخدم للتعبير عن القيم الأساسية للثقافة؟ ثالثا، شرح أن الاستعارة هي بمثابة الناقل الحقيقي للمعلومات الثقافية الحيوية في الخطاب الاجتماعي المقدم في هذه الدراسة الذي يعتبر مساهمة كبيرة في التطرق لموضوع حول الأمثال الشعبية.

2. الإطار النظري

هذا البحث يعتمد على بعض الأفكار النظرية من النظرية الاستعارة المفاهيمة من خلال كتابات **(CMT)** نظرية الإدراك المعرفي من طرف **(لاكوف وجونسون ، 1980)**؛ **(لاكوف ، 1993)** .

1.2 نظرية الاستعارة المفاهيمية:

الاستعارة هي فكرة يمكن فهمها أو تفسرها عن طريق فكرة لآخر. تستند الاستعارات إلى الترابط و الاقتراب في المفهوم الذي يستلزم عملية الربط بين من ما يحدث في مجال لتفسيره بمجال أخر. وبالتالي، هناك مجال أساسي من ناحية ومجال ثانوي من جهة أخرى. المجال الأساسي هو ما تمت الإشارة إليه باسم "مجال المصدر" أما المجال الثانوي فهو "المجال

الهدف"(لاكوف وجونسون ، 1980) ، بمعنى آخر، عند تشكيل استعارة، "مجال المصدر" هو المكان الذي يتم عبره استخراج الفكرة، والذي يتناول غالبا تجربة ملموسة، ثم يطبق على منطقة أخرى - "المجال الهدف" - وهو غالبا ما يكون مجرد فعلى سبيل المثال، في استعارة "الحياة هي ساحة معركة "، يتم تعيين فكرة ساحة المعركة على مجال الحياة بحيث يستخدم مفهوم ساحة المعركة لتفسير طبيعة الحياة. في شرح هذه العلاقة، يقترح (كوفيسس (2003 أن "الحياة، الحجج، الحب، النظريات، الأفكار، المنظمات الاجتماعية"، وغيرها هي مجالات الهدف، في حين أن الرحلات والحرب والمباني والغذاء والنباتات وغيرها هي مجالات المصدر. وبالتالي يمكن تفسير الاستعارات المفاهيمية أنها تتشكل حسب نظام الشبكة توصيل إطاراتنا الدلالية الرئيسية.

علاوة على ذلك، تؤكد نظرية الاستعارة المفاهيمية أن الاستعارات ليست "أسلوب تنميق أو أسلوب بديع" حسب (داينن،2005)، بل هي مهمة و أساسية في طريقة نقل أفكار البشر من شكلها الذهني و التصوري إلى التعبير بواسطة اللغة، أي أن الاستعارات هي تمثيل لغوي للمعتقدات والأفكار في اللغة. إنها مفاهيم لوجهات النظر المرمزة من خلال اللغة يبلغون عن تصورات التجربة الإنسانية بشكل مختلف وكيف تمثل ثقافيا. وتصنف الاستعارات المفاهيمية إلى استعارات توجيهية وأونولوجية وهيكلية، ولكنها تتداخل في كثير من الأحيان في الممارسة العملية حسب(لاكوف وجونسون 1980). تستند الاستعارات التوجيهية إلى العلاقات المكانية أو الاتجاه. وغالبا ما يعبر عنها من حيث التوجهات "الفوقية " أو "التحتية" (كوفيسيس2010، 40). في الغالب، ما يتم التعبير عنه في علاقة تصاعدية يشير إلى شيء إيجابي في حين أن ما يتم التعبير عنه في وجهة نظر تنازلية يعني شيئا سلبي. ويتجلى ذلك في تعبيرات مثل "إنها في ذروة السعادة في حياتها الزوجية"، أو في مثل "الشركة لديها معايير عالية"، و"نقاطه سقطت ". وهكذا، هذه هي الاستعارات التي تعكس فكرة "العمودية" في العلاقة من فوق نحو الأسفل (براون 2003). من ناحية أخرى، تقدم الاستعارات الأنطولوجية أشياء مجردة مثل الأحداث والأفكار وما إلى ذلك على أنها ملموسة.

في هذه الحالة، يمكن أن نعرض الحدث ككيان استنادا إلى تأثيره النشط. في الغالب، يتم تجسيد الأحداث للإشارة إلى آثارها على أشياء مثل " أصابه الفقر "، "بطارية هاتفي ماتت"، " الفكرتان ترتبطان بالفشل". وأخيرا، تتعلق الاستعارات الهيكلية بالحالات التي يتم فيها تنظيم

فكرة ما فيما يتعلق بفكرة أخرى (لاكوف وجونسون 2003، 14). في هذه الحالة تعتمد على شروط "المجال و المصدر" الطريقة التي نفكر في الأنشطة التي يشير إليها "المجال و الهدف."

تعبير عن " التجارة هي الحرب "على سبيل المثال، لدينا مفهوم التجارة مرتبط بالحرب، لدى يمكن أن نرى المنافسين في التجارة كالخصوم في ساحة المعركة، هذا النوع من الاستعارات هي " مشروطة " الاستعارات لأنها بناء المفاهيم على أساس مجالات أخرى في حين أن فكرة "رسم الخرائط المجال"، حيث يتم تحقيق معنى في استعارة من خلال مقارنات من المجالات(لاكوف وجونسون 2003) ، ينطبق أيضا على الاستعارات في خطاب مجتمع بشار لأن هذه الاستعارات تنطوي على مقارنات، فإن تفسير هذه الاستعارات يتم من خلال الاستيراد البراغماتي لهذه "المجالات" داخل التوجه الاجتماعي والثقافي. على سبيل المثال، في المثل "ولاد الكلبه قع(كلها) كلاب" قد لا يرتبط مفهوم الكلب في ثقافات أخرى قد تكون الكلاب غير مهجنة، تبدو قذرة، وغالبا ما تنام في الخارج، وقد لا يسمح لها بالذهاب إلى المنزل، ناهيك عن الجلوس على الأثاث. أيضا، معظم الكلاب يقتاتون من الفضلات و عن غرائزهم السيئة من النباح و مهاجمة البشر . تؤدي هذه "الحالة" الكلب إلى إبلاغ المعنى الذي يتم ترميزه و تفسيره أيضا حول مفهوم الكلب في المثال. و لكن هناك في بعض الثقافات الأخرى تولي نفس الرعاية للكلاب كما للبشر، وينظر إليها على أنها وديعة و لطيفة و ودية، وبالتالي فإن مفهوم الكلب يتعلق بسياق الثقافة التي يستخدم فيها. في هذه الحالة، معرفة ما هو الكلب كمفهوم عام ليس مهما، بل معرفة ما هي السياقات الاجتماعية المعينة التي تستخدم حوله. ولكن، حسب إطار السياق الاجتماعي الذي تعمل الاستعارات المفاهيمية داخله من تفسيرات يتماهى مع الإطار الثقافي.

الاستعارات مع تنوعها ليست مجرد "مفاهيمية" ولكن هي ذات ارتباط وثيق مع السياقات و الجوانب الثقافية. في الواقع، هناك عدد من الأمثال هي منتجات من القصص القديمة أو الأحداث التي وقعت في الماضي، لذلك من الصعب تفسير استعارات هذه الأمثال دون معرفة ذرائعها - قصص في ثقافة التي يتم الاعتماد عليها.

3. دراسات حديثة حول الاستعارات في الثقافة:

بعد استعارة التي نعيش بها(Lakoff و Johnson، 1980)، والمنشورات اللاحقة على CMT من طرف (Lakoff و Johnson ، 1987) والتي تقدم رؤى كبيرة للغاية في دراسة الاستعارة، بدأ عدد متزايد من العلماء في تسليط الضوء على العلاقة بين الاستعارة والثقافة وبعد ويبرز(BOERS 2003،232)، على الاختلافات بين الثقافات التي قد تؤدي إلى استخدام الاستعارات، والتي تشمل :

(أ) الاختلافات فيما يتعلق بتحديد مجال الهدف و مجال المصدر التي أصبحت تقليدية في الثقافات معينة؛

(ب) الاختلافات فيما يتعلق الارتباطات بين مجالات المصدر و مجالات الهدف من نفس الخصائص المشتركة؛ و

(ج) الاختلافات فيما يتعلق بدرجة انتشار الاستعارة على هذا النحو مقارنة مع أشكال أخرى في العملية الخطابية. وبالتالي، يختلف فهم الاستعارات المفاهيمية حسب تنوع السياقات الثقافية المختلفة.، لذلك، وفقا (لبووير**2003**، **232**)، فإن استكشاف الاستعارات المفاهيمية في أي من الثقافات يتطلب تحديد ما هي تلك الاستعارات المفاهيمية في المقام الأول.

علاوة على ذلك يوضح (Kövecses 2005) العلاقة المعقدة بين الاستعارة والثقافة، مثل هذا الاستعارة بمثابة مرآة تعكس المفاهيم في الثقافات والمجتمعات المختلفة. وهكذا، يناقش(Kövecses 2005) ، (284مسألة كيف يمكن أن تكون الاستعارات عامة بين البشر أو تكون ذات خصوصية ثقافية، وذكر أنه كل الاستعارات التي تستند إلى تجربة الإحساسات الجسدية مثل الشعور بالدفء، أو البرد فهو مشترك، فقد يفسر بطرق مختلفة ثقافيا، وبالتالي، يفسر أن الاستعارات لها ارتباطات بالجوانب المفاهيمية التصورية، واللغوية، والاجتماعية والثقافية؛ التنوعات الخاصة بها هي انعكاسات من التجارب المختلفة التي تعبر عنها، أما الاستعارات المشتركة فهي لا تستند على التجربة الجسدية الحسية فقط بل على الجانب

ثقافي أيضا حسب (Kövecses 2005) ، .(وبالتالي، قد تعكس الاستعارات وجهات نظر مختلفة وخبرات في ثقافات مختلفة.

في الأساس، تعزز دراسات " Kövecses " أن الاستعارات تختلف في المعاني من ثقافة إلى أخرى. بعد هذه الرؤى الأخيرة على التباين في استخدام الاستعارات، أحاول تحليل الاستعارات المفاهيمية داخل السياق الثقافي في جنوب الغربي الجزائري في منطقة بشار للوصول إلى استنتاج و هو أن الاستعارات في النهاية هي ثقافية ويجب تفسيرها ثقافيا.

4. منهجية البحث

تشمل بيانات هذه الدراسة الأمثال التي تم جمعها من المقابلات مع المتكلمين خلال أعمالي الميدانية في منطقة بشار في عامي 2019 و 2020. يتحدث المتحدثون الأصليون كبار السن يتم تحليل البيانات من حيث كيفية نشر المعدات والوظائف التي تؤديها في السياق. أحدد فئات مختلفة من الاستعارات الموجودة في الأمثال. في التحليل، أقدم بعض الأمثلة و سياقات و المواقف التي يستخدمون فيها في المنطقة. في كل مجموعة من البيانات، يتم تحديد المجالات المصدر والهدف بناء على فكرة أن التعيين عبر المجالات أمر أساسي في فك الترميز الاستعاري (Lakoff1993)، ولكن مناقشة كيفية استخدام الاستعارات حسب مجال التصوري في وضع المعنى الثقافي.

5. نماذج من الاستعارات في الأمثال المنطقة:

1.5 استعارات التعبيرعن الحيوانات:

مع التركيز على مجال الحيوانات، أقدم بعض استعارات الحيوانات ومناقشة التصرف الدلالي الأساسي. في التحليل، يتم تعيين المجال المصدر (شيء عام) وهو ما يخص مجال الحيوان في هذا السياق نحو المجال الهدف (شيء محدد) لتعيين رسم الخرائط التصورية.

(1)حمارنا و لا عود الناس /حمارنا و ليس حصان الآخرين ,

من الاستعارات المفاهيمية إلى الاستعارات الثقافية تنطلق من المجال المصدر الحيوان الذي ينسجم مع فكرة الاختيار العاطفي الذي يستند على أهمية القرابة في الدم أو

الجغرافيا و التي تتوافق مع فكرة التعصب للقبيلة رغم قبحه كشعور من اختيار الغريب و لو كان الأفضل جمالا و فهما و كفاءة، و فكرة الحمار التي تتجسد في الغباء و المزاج السيء .

(2)الحمار حماري و ركوب من لور

المجال المصدر الحيوان كملكية خاصة و المجال الهدف في المثال هو الأحقية في الركوب و امتطائه. و ثقافيا هو من يمتلك شيء ما أو له قرابة مع شخص آخر له الأحقية أن يكون في المقام الأول و الهدف هنا هو تنظيم سلوك البشر.

(3)الذيب عمره ما يتربى

المجال المصدر الحيوان مفترس و المجال الهدف في المثال هو الترويض لكي يكون أليفا وودودا و يتخلى على طبيعته . و ثقافيا أنه يجب كل الحذر من التعامل من الأشخاص المتقلبين سلوكيا لأن سريرتهم شريرة ولا تأتمن و الهدف هنا هو الحذر من الأشخاص السيئة سمعتهم.

2.5 استعارات الأشياء:

(1)الكلمه رصاص / كلمة مثل الرصاص,

المجال المصدر (رصاص) يتم تعيينه إلى المجال الهدف من الكلمة . كلمة الرصاص تستخدم لوصف أنها عندما تنطلق الرصاصة لا تعود إلى البندقية مرة أخرى .هنا تبرز قيمة العهد و الوعد أي من عاهد أوفى.

(2)الزعاف يخرج السر / الغضب يخرج السر,

المجال المصدر (يخرج السر) يتم تعيينه إلى المجال الهدف من الزعاف. يخرج السر تستخدم لوصف أنها عند الغضب يمكن للمرء قول ما بداخله و البوح بكل شيء.

(3)خدم يا صغري لكبري و اخدم يا كبري لقبري/اعمل في صغري لكبري و اعمل في كبري لقبري

رسم الخرائط من مجال العمل إلى مجال آخر من مجالات قيمة (العمل) كما عرضت في الصغر و القوة و العنفوان ، وبعبارة أخرى، تم تصور العمل بأنه " كد و اجتهاد " يمكن أن يحد من خطر الفقر. ولذلك، يجب على المرء أن يعمل بجد تجنبا للفقر. الفقر يعتبر نتيجة الكسل .

6. خاتمة:

تبرز أهمية الدراسة في البحث في طبيعة الاستعارات في الأمثال في منطقة بشار حيث ناقشنا كيفية استخدامها في تصور المعاني و عن كيفية تفسير من حيث السياق المستخدم. المناقشات السابقة بشأن المجاز على أساس نظرية الاستعارة المفاهمية(CMT) (لاكوف وجونسون 1980 ؛ لاكوف 1993 ؛ جيبس 1994) إلى أن فهم الكلمات على أساس اكتشاف الروابط بين مختلف المجالات المفاهيمية . وعلى ذلك، فإن هذه الدراسة تشير إلى أن أهم الاستعارات في الأمثال تأتي من الخلفية الثقافية. وتشمل هذه الخلفية الثقافية تجربة المجتمع وواقعه وممارسته و تاريخه وتصوراته. لقد حددت بعض فئات الاستعارات التي يمكن ملاحظتها و التي حددت في الفئات التي تشمل الاستعارات التي تذكر الحيوان ، و استعارات الجسم.

أود أن أسترعي الانتباه بصفة أساسية إلى أن هذه الاستعارات تحددها العادات والتقاليد الراسخة في المجتمع و في بعض الجوانب الثقافية. هذه الاستعارات تعكس بوضوح البناء الفكر الاجتماعي ونقل الواقع الثقافي. وعلاوة على ذلك، فإن المعنى المجازي في الأمثال عادة ليست تقليدية، ولكن في تفهم في سياقات المعنى ففي الأمثال و الحكم تتميز المجالات الهدف عادة بالتجريد النسبي، معقدة و ذاتية في بعض الأحيان نظرا لارتباطاتها بالخبرة في الحياة، والمال، والوقت، والعمل. من ناحية أخرى، غالبا ما تعكس مجالات المصدر تجارب محددة وبسيطة، مثل الظواهر الجسدية والأشياء المادية.

كما عند (فيرفايكي و كينيدي 1996 ، 283) تشير إلى أن " الاستعارات لا تظهر في شكل جاسوس واحد ، ولكن في شكل جيش كبير " ، وهذا هو القول ، الاستعارات المفاهيمية غالبا ما تواجه مجالات مختلفة من الخطابات . على الرغم من أن فهم هذه المجالات أمر بالغ الأهمية في فك الرسائل و الشيفرات و هي عادة محددة ، وليست عامة في جوهرها ، واختيار هيكل ومعنى الاستعارات تعتمد على السياق الثقافي، لأنها غالبا ما تشير إلى البيئة الثقافية الكامنة فيها . في دراسة حديثة عن الاستعارة والثقافة ، نتائج هذه الدراسة تدعم وجهة نظر (boers,2003) ، أنه إذا كان هناك أي اتساق في تحديد أو تقديم الاستعارات المفاهيمية، ثم دراسة الاختلافات بين الثقافات المحتملة في استخدام الاستعارات المفاهيمية من الصعب الحصول على النتائج إلا إذا كان التعميم وراء البيانات اللغوية التي اقترحها الباحث يعتبر استعارة المفاهيم أولا ، يمكن إرساء أساس متين من أجل المقارنة المفاهيمية للاستعارة .ولذلك ، قبل النجاح في دراسة المفاهيم الاستعارة ، ينبغي التأكيد على ما هو مفيد و هو ينبغي النظر في السياق الثقافي في وضع المفاهيم، لأن المحتوى الذي يشكل استعارة قد يختلف من ثقافة إلى أخرى ولذلك، فإن النظرية العامة استعارة المفاهيم ينبغي أن تستند أيضا إلى البيانات اللغوية بين الثقافات. ولذلك، تقترح الدراسة أن العلاقة بين الاستعارات والثقافة المعقدة حسب (Köveces 2005)، لأن الاستعارات، كما هو موضح أعلاه، يمكن أن تكون مؤشرا على الأفكار الثقافية العميقة و المتأصلة التي قد يكون من الصعب فهمها دون اللجوء إلى خلفيتها الثقافية.

وأخيرا، دراسة الاستعارة في السياق الثقافي قد تكون ذات صلة أيضا إلى مفهوم النسبية اللغوية عند(niemeier و dirven، 2000) في استعارات الأمثال التي تعكس المعتقدات والمفاهيم التقليدية الموروثة من جيل إلى جيل.

7. قائمة المراجع:

Boers, F. “Applied Linguistics Perspectives on Cross-Cultural Variation in Conceptual Metaphor.” 2003,Metaphor and Symbol 18 (4): 231238.https://doi.org/10.1207/S15327868MS1804_1. 144

Deignan, A. Metaphor and Corpus Linguistics. Philadelphia: 2005,John Benjamins. https://doi.org/10.1075/celcr.6 .

Ehineni, T. O.. "A Discourse-Structural Analysis of Yoruba Proverbs in Interaction." 2016 Colombian Applied Linguistics Journal 18 (1):71–83. https://doi.org/10.14483/calj.v18n1.9660 .

Emrich, D. Folklore on the American Land. London: Little Brown. Gibbs, R. 1994. The Poetics of Mind: Figurative Thought, Language and Understanding. New York: 1972, Cambridge University Press .

Kövecses, Z. "Language, Figurative Thought and Cross-Cultural Comparison." 2003,Metaphor and Symbol 18 (4): 311–320.https://doi.org/10.1207/S15327868MS1804_6 .

Kövecses, Z. Metaphor in Culture: Universality and Variation. Cambridge: 2005,Cambridge University Press. https://doi.org/10.1017/CBO9780511614408 .

Kövecses, Z. Metaphor: A Practical Introduction. 2nd ed. Oxford: 2010, Oxford University Press .

Lakoff, G.. "The Contemporary Theory of Metaphor." In Metaphor and Thought, edited by Andrew Ortony, 202–251. New York: 1993,University Press.
https://doi.org/10.1017/CBO9781139173865.013 .

Lakoff, G., and M. Johnson. Metaphors We Live By. Chicago, 1980: University of Chicago Press .

Lakoff, G., and M. Turner. More Than Cool Reason. Chicago: University of Chicago Press1989. https://doi.org/10.7208/chicago/9780226470986.001.0001 .

Mieder, W. "Popular Views of the Proverb." 1999, Proverb Studies, no. 10, 5 (2). https://deproverbio.com/popular-views-of-the-proverb.

Niemeier, S., and R. Dirven. Evidence for Linguistic Relativity. Amsterdam2000: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/cilt.198 .

Vervaeke, J., and J. Kennedy.. "Metaphors in Language and Thought: Falsification and Multiple Meanings." 1996, Metaphor and Symbolic Activity 11 (4): 273–284.
https://doi.org/10.1207/s15327868ms1104_3.